

# § 34. Трудности употребления глаголов to rain и to snow

## Типичные ошибки<sup>1</sup>

Зимой часто идет снег.  
It often ~~sneew~~ in winter. → It often snows in winter.

Зимой часто идет снег?  
~~Is~~ it often snow in winter? → **Does** it often snow in winter?

Летом не идет снег.  
It ~~isn't~~ snow in summer. → It **doesn't** snow in summer.

Вчера шел снег?  
~~Was~~ it snow yesterday? → **Did** it snow yesterday?

Прошлой зимой часто шел снег.  
It ~~was~~ often ~~sneew~~ last winter. → It often snowed last winter.  
It often ~~sneew~~ last winter. → It often snowed last winter.

Сейчас идет снег.  
It is ~~sneew~~ now. → It **is snowing** now.  
It snowing now. → It **is snowing** now.

Обычно перевод на английский язык предложений типа «Идет снег», «Шел дождь» представляет большие трудности.

Дело в том, что в русском языке подобные предложения имеют и подлежащее (снег, дождь), и сказуемое (идет, шел), в английском же языке всю идею выражает сказуемое, подлежащее (It) является формальным.

Сейчас идет снег. It is snowing now.  
Сравните:  
Он (щенок) прыгает сейчас. It is jumping now.<sup>2</sup>

Часто идет снег. It often snows.  
Сравните:  
Он (щенок) часто прыгает. It often jumps.<sup>3</sup>

Часто шел снег. It often snowed.  
Сравните:  
Он (щенок) часто прыгал. It often jumped.<sup>4</sup>

Пойдет снег. It will snow.  
Сравните:  
Он (щенок) будет прыгать. It will jump.<sup>5</sup>

Вопросительные и отрицательные предложения строятся по общим правилам.<sup>6</sup>

Сравните:

| Утверждение  | Вопрос   | Отрицание  |
|--|--|--|
| It <u>is jumping</u> now.<br>It <u>is snowing</u> now. | <u>Is</u> it <u>jumping</u> now?<br><u>Is</u> it <u>snowing</u> now?     | It <u>is not jumping</u> now.<br>It <u>is not snowing</u> now.                 |
| It often <u>jumps</u> .<br>It often <u>snows</u> .     | <u>Does</u> it often <u>jump</u> ?<br><u>Does</u> it often <u>snow</u> ? | It <u>doesn't</u> often <u>jump</u> .<br>It <u>doesn't</u> often <u>snow</u> . |
| It often <u>jumped</u> .<br>It often <u>snowed</u> .   | <u>Did</u> it often <u>jump</u> ?<br><u>Did</u> it often <u>snow</u> ?   | It <u>didn't</u> often <u>jump</u> .<br>It <u>didn't</u> often <u>snow</u> .   |
| It <u>will jump</u> .<br>It <u>will snow</u> .         | <u>Will</u> it <u>jump</u> ?<br><u>Will</u> it <u>snow</u> ?             | It <u>won't jump</u> .<br>It <u>won't snow</u> .                               |

## Translation

Всегда идет снег зимой.

Часто идет дождь осенью и весной.

Когда часто идет дождь?

Часто идет дождь в том месте, где вы живете?

Здесь обычно не идут дожди.

Здесь обычно идет снег в декабре.